

## Jupiter und Kallisto

Ov. met. 2,401-507

*At pater omnipotēns ingēntia móenia caelī  
circuit et, nē quid labefáctum víribus ígnis  
córruat, explórat, quae postquam firma suíque  
róboris esse videt, terrās hominúmque labōrēs  
pérspicit; Arcádiae tamen est inpénsior illī* 405  
*cúra suae, fontésque et nōndum audéntia lābī  
flūmina restítuit, dat terrae grāmina, frondēs  
arbóribus laesāsque iubet reviréscere silvās.  
dum redit itque fréquēns, in vírgine Nōnacrinā  
haesit, et accéptī caluēre sub óssibus ígnēs.* 410  
*nōn erat hūius opus lānam mollíre trahéndō  
nec pósitū variāre comās; ubi fíbula vestem,  
vitta coercúerat neglētōs alba capillōs  
et modo lēve manū iáculum, modo sūmpserat arcum,  
mīles erat Phoebēs, nec Máenalon áttigit ūlla* 415  
*grātior hāc Tríviae; sed nūlla poténtia longa est!*  
*Ultérius médiō spátium sōl altus habēbat,  
cum subit illa nemus, quod nūlla cecíderat aetās;  
éxuit hīc úmerō pháretram lentósque reténdit  
arcūs inque solō, quod tēxerat herba, iacēbat* 420  
*et pictam pósitā pháretram cervíce premēbat.  
Iúppiter ut vīdit fessam et custōde vacántem,  
'hoc certē fúrtum coniūnx mea nésciet' inquit,  
'aut sī rescíerit, sunt, ō sunt iūrgia tantī!'  
prótinus indúitur fáciem cultúmque Diánae* 425  
*atque ait: 'ō cómitum, virgō, pars ūna meārum,  
in quibus es vénāta iugīs?' dē cáespíte virgō  
sē levat et 'salvē nūmen, mē iúdice' dīxit,  
'áudiat ipse licet, máius Iove.' rīdet et audit* 430  
*et sibi praeférrī sē gaudet et óscula iungit,  
nec moderáta satis nec sīc ā vírgine danda.  
quā vénāta foret silvā, narrāre parántem  
ímpedit ampléxū nec sē sine crímīne prōdit.  
illa quidem contrā, quantum modo fēmina posset,* 435  
*(adspícereś útinam, Sātúrnia, mītiór essēs!),  
illa quidem pūgnat; sed quem superāre puélla,  
quisve Iovem póterat súperum? petit áethera victor  
Iúppiter, hūic ódiō nemus est et cónscia silva,  
unde pedem réferēns paene est oblīta pharétram* 440  
*tóllere cum tēlis et, quem suspēnderat, arcum.*

Ecce, suō comitāta chorō Dictýnna per altum  
 Máenalon ingrédiēns et caede supérba ferārum  
 ádspicit hanc vísámque vocat: clāmāta refūgit  
 et tímuit prīmō, nē Iúppiter esset in illa;  
 sed postquam páriter nymphās incédere vīdit, 445  
 sēnsit abesse dolōs numerúmque accéssit ad hārum.  
 heu! quam difficile est crīmen nōn prōdere vultū!  
 vix óculōs attóllit humō nec, ut ante solēbat,  
 iūncta deae láterī nec tōtō est ágmine prīma,  
 sed silet et laesī dat signa rubōre pudōris; 450  
 et, nisi quod virgō est, póterat séntīre Diāna  
 mīlle notīs culpam; nymphae sēnsisse ferúntur.  
 orbe resurgēbant lūnāria córnua nōnō,  
 cum dea vēnātū frātérnīs lánguida flammīs,  
 nacta nemus gélidum, dē quō cum múrmure lābēns 455  
 ībat et attrītās versābat rīvus harēnās:  
 ut loca laudāvit, summās pede cóntigit undās;  
 hīs quoque laudātīs ‘procul est’ ait, ‘árbitet omnis;  
 nūda superfúsīs tingāmus córpora lymphīs!’  
 Párrhasis ērúbuit; cūnctae vélāmina pōnunt, 460  
 ūna morās quaerit: dubitántī vestis adēmpsa est;  
 quā pósitā nūdō pátuīt cum córpore crīmen.  
 adtónitae manibúsque úterum cēlāre voléntī  
 ‘ī procul hinc’ dīxit ‘nec sacrōs póllue fontēs!’  
 Cýnthia dēque suō iussit sēcédere coetū. 465  
 Sēnserat hōc ólim māgnī mātrōna Tonántis  
 distulerátque gravēs in idōnea témpora poenās.  
 causa morae nūlla est, et iam puer Arcas (id ípsū  
 indóluit Iūnō) fúerat dē páelice nātus.  
 quō simul obvértit saevam cum lūmine mentem, 470  
 ‘scīlicet hōc étiam restābat, adúltera’ dīxit,  
 ‘ut fēcúnda forēs, fierétque iniúria partū  
 nōta, Iovisque meī testātum dēdecus esset!  
 haud inpūne ferēs: ádimam tibi namque figúram,  
 quā tibi, quāque placēs nostrō, inportúna, marítō.’ 475

*Dixit et adversam prēnsīs ā fronte capillīs  
 strāvit humī prōnam; tendēbat bráccia supplex:  
 bráccia coepērunt nigrīs horrēscere vīllīs  
 curvārīque manūs et adúncōs crēscere in únguēs  
 officiōque pedum fungī laudátaque quondam 480  
 ōra Iovī lātō fierī dēfōrmia rictū;  
 nēve precēs ánimōs et verba precántia flectant,  
 posse loquī ērípitur: vōx trācúnda mināxque  
 plēnaque terrōris raucō dē gútture fertur;  
 mēns antīqua manet (factā quoque mānsit in ursā), 485  
 adsiduōque suōs gémitū testáta dolórēs  
 quālēscúmque manūs ad caelum et sídera tollit  
 ingrátúmque Iovem, néqueat cum dīcere, sentit.  
 ā! quótiēns, sōlā nōn ausa quiēscere silvā,  
 ante domum quondámque suīs errāvit in agrīs! 490  
 ā! quótiēns per saxa canum lātrātibus ācta est  
 vēnātrīxque metu vēnántum térrita fūgit!  
 saepe ferīs látuit vīsīs, oblíta, quid esset,  
 úrsaque cōspéctōs in móntibus hórruit ursōs  
 pertimúitque lupōs, quamvīs pater esset in illīs. 495  
 Ecce, Lycāóniae prōlēs ignāra paréntis,  
 Arcas adest ter quīnque ferē nātālibus āctīs  
 dumque ferās séquitur, dum saltūs éligit aptōs  
 nexilibúsque plagīs silvās Erymánthidas ambit,  
 incidit in matrem, quae réstitit Árcade vīsō 500  
 et cōgnōscéntī símilis fuit. ille refūgit  
 inmōtōsque óculōs in sē sine fīne tenéntem  
 néscius extímuit propiúsque accédere avéntī  
 vulníficō fúerat fīxūrus pēctora tēlō.  
 árcuit omnípotēns paritérque ipsōsque nefāsque 505  
 sústulit et páriter raptōs per inánia ventō  
 inpósuit caelō vicínaque sídera fēcit.*